

## Those who cannot apply for 申し込みができない方

1. A person who has applied for any visa before. (Ex: Work Visa, Student Visa, Tourist Visa, etc.)  
ビザの申請歴がある方。
2. A person who has the D, in the final Academic Transcript.  
最終学歴の成績に D がある方。
3. A person who passed more than one year after the last educational background.  
最終学歴を卒業して 1 年以上経った方。
4. A person who is not single.  
独身でない方。
5. A person who doesn't have the Certificate and the Score Report of NAT-TEST5 or JLPT5.  
We won't admit any other certifications.  
日本語の検定で、NAT-TEST5 級あるいは JLPT5 級の合格証と成績を所持していない方。  
(その他の検定は認めません。)

## Precautions 注意事項

1. No duplex printing.  
両面印刷はしないでください。
2. The paper which you can use for print or copy is A4 or A3 only. All submitted documents should be the size of A4 or A3. Do not use another size.  
コピーに使用する用紙は A4 あるいは A3 のみにしてください。提出する書類はすべて A4 か A3 サイズです。その他のサイズにはしないでください。
3. When making copies, copy by only its original size. Do not make enlarged nor reduced copies of the documents.  
コピーする時、書類の拡大、縮小はやめてください。そのままのサイズでコピーしてください。
4. In case the original documents are not written in English, they should be attached with translations both in English and Japanese. These three are one set.  
原本が英語でない書類は、英語と日本語の翻訳が必要です。三つが 1 セットです。
5. Use Word or Excel for English and Japanese translations. Send those data to ToBuCo Vocational College staff by E-mail.  
英語と日本語の翻訳は Word あるいは Excel で作成し、当校の担当スタッフに E メールでデータを送信してください。
6. Don't use the stapler. Use the paper clip.  
ホチキスで留めないでください。クリップを使用してください。
7. In case the documents have any discrepancies, the explanation of the issuing authority of the document  
(Ex: Difference of the place name in spelling, difference of the school's name, difference between the spelling of the typing and that of stamp, etc.)  
書類に不一致がある場合、その書類を発行した機関による説明文。(例: 地名のスペル違い、学校名の違い、印字とスタンプのスペル違いなど)

8. We will contact you by E-mail. If it's impossible or you don't reply to us within one week, we can't accept the application.  
連絡はEメールで行います。Eメールでのやり取りができない場合や、一週間以内にご返信いただけない場合は、受付できません。
9. We might change application form each time, use the latest one.  
入学願書の様式は毎回変わりますので、最新のものを使用してください。
10. Check whether the applicant has his/her passport. Some people declare that they have no passport even though they have. If we find it lying, we won't be able to accept the application after this.  
パスポートを所持しているか、申請者にしっかりと確認してください。所持しているにもかかわらず、なしと申告する方がいます。虚偽の場合、今後の受付ができなくなります。
11. All certificates should be original. The copy doesn't work.  
証明書は原本が必要です。コピーは不可です。
12. The reason for studying Japanese and the reason for accepting the financial sponsorship should be written individually, not same as the other students.  
日本語学習の理由、経費支弁書の引受経緯については、ほかの学生と同じ文書になることなく、個別にしっかりと記入してください。
13. The expiration date of documents issued other than in Japan is for 6 months. Send the certificates issued within 6 months from the date of submission to the immigration bureau.  
日本以外で発行された証明書の有効期限は 6 か月です。入国管理局への提出日から数えて 6 か月以内に発行されたものを送ってください。
14. When making copies, copy the original documents. Do not copy PDF and photo data. And do not recopy.  
コピーする時は原本をコピーしてください。PDF や写真データをコピーするのはやめてください。また、コピーを再コピーするのもやめてください。
15. All issued certificates should be with the name of the issuing authority, its address, and its telephone number.  
発行された全ての証明書には、必ず、発行機関の名称、住所、電話番号の記載がなければなりません。
16. Contact us in advance because the application period and the application standard might be changed each time.  
募集期間と出願基準は毎回変わりますので、必ず事前にお問い合わせください。
17. Submit all the necessary documents before deadline.  
書類の締切日は必ず守ってください。
18. In case the certificate of Japanese language test will be needed to be issued again, you have to pay ¥2,000/copy.  
日本語検定の合格証再発行の手続きは、一通あたり 2,000 円徴収します。
19. In case the documents have many mistakes, you make a false report, and/or the student you introduced has some problems, we can't accept the application from next time.  
書類に誤りが多い場合や、虚偽の報告があった場合、ご紹介いただいた学生に問題があった場合は、次回以降の受付ができなくなります。ご了承ください。
20. Place all the documents in the above order when submitted.  
書類提出時は、上記の順番通り並べて提出してください。

## Necessary documents

### 必要書類

#### For the student

#### 学生用

1. In case the student has his/her passport, make copies of its all pages, with every 2 pages together in one A4 sheet.  
パスポートを所持している方は、2 ページずつ 1 枚の A4 用紙で全てのページをコピーしてください。
2. The original final Diploma and Academic Transcript, and the data of their translations in Japanese.  
最終学歴の卒業証書と成績の原本と日本語翻訳データ。
3. The original Certificate and Score Report of Japanese language.  
日本語の合格証と成績の原本。
4. The original Japanese Language Learning Certificate and the data of its translation in Japanese.  
日本語学習証明書の原本と日本語翻訳データ。
5. In case the address and/or the name of the school in the Diploma and/or Academic Transcript are not identical, the original explanation issued by the school and the data of its translation in Japanese.  
卒業証書と成績の校名や住所が一致しない場合、学校が発行する説明文の原本と日本語翻訳データ。
6. In case the student doesn't live in his/her permanent address, the original explanation of the temporary address and the data of its translation in Japanese.  
学生が本籍地に住んでいない場合、一時的な住所説明文の原本と日本語翻訳データ。
7. Unless the student started elementally school at 6 or 7 years old, the original explanation and the data of its translation in Japanese.  
小学校入学時の年齢が 6 歳または 7 歳以外の場合、説明文の原本と日本語翻訳データ。
8. If there is a blank period in your educational background, the original explanation and its Japanese translation data.  
学歴に空白期間がある場合、説明文の原本と日本語翻訳データ。
9. In case the student is still in school, the original School Certificate and Academic Transcript, and the data of their translations in Japanese.  
在学中の方は、在学証明書と成績の原本と日本語翻訳データ。
10. 10 ID photos (size of 4×3cm. They should be color, clear, with no retouch. If not enough, you must send them by post again.)  
写真 10 枚。(4cm\*3cm サイズ。カラーで鮮明なもの。修正不可。足りない場合、再度郵送してもらいます。)
11. The original Health Certificate  
健康診断証明書原本。

#### For the sponsor of financial sponsorship

#### 経費支弁者用

1. The original document of financial sponsorship in English with signature, the data of its translation in Japanese.  
経費支弁書のサイン済みの原本と日本語翻訳データ。
2. The original Birth Certificate of the student with the date of issue and the data of its translation in Japanese.  
学生の出生証明書(発行日が記載されたもの)の原本と日本語翻訳データ。
3. The original Guarantor Relationship Certificate (document to certify the relationship between the sponsor of financial sponsorship and the applicant) and the data of its translation in Japanese.  
支弁者と申請者との関係を立証する保証人関係証明書の原本と日本語翻訳データ。

4. The original Bank Confirmation and the data of its translation in Japanese.  
残高証明書の原本と日本語翻訳データ。
5. The original Account Activity Statement or the copy of the bank passbook for the last 1 years.  
過去 1 年分の入出金明細書の原本または通帳のコピー。
6. In case the sponsor doesn't have the Account Activity Statement or the copy of the bank passbook, or there is not much movement of the account transaction, the original explanation of fund formation in English and the data of its translation in Japanese.  
経費支弁者が銀行の入出金明細書や通帳のコピーがない場合や、出入金の動きがあまりない場合、資金形成の説明文の英語の原本と日本語翻訳データ。
7. The original Occupation Certificate and the data of its translation in Japanese.  
職業証明書の原本と日本語翻訳データ。
8. The original Family Certificate with the permanent addresses and the present addresses of all family members (document to certify the family structure of the sponsor) and the data of its translation in Japanese.  
家族全員分の本籍地と現住所が記載された家族証明書(支弁者の家族構成を立証する書類)と日本語翻訳データ。
9. The original Income Certificate for the last three years and the data of its translation in Japanese.  
過去 3 年分の収入証明書の原本と日本語翻訳データ。
10. In case the address is changed or the place of the address is merged, the original Address Confirmation and the data of its translation in Japanese.  
住所の変更、合併があった場合、住所確認書の原本と日本語翻訳データ。
11. In case the bank account of the sponsor was opened except at his/her permanent address, the original explanation, and the data of its translation in Japanese.  
銀行口座が本籍地以外の場所で開設されている場合、説明文の原本と日本語翻訳データ。
12. In case the sponsor of financial sponsorship doesn't live in his/her permanent address, the original explanation of the temporary address and the data of its translation in Japanese.  
支弁者が本籍地に住んでいない場合、一時的な住所説明文の原本と日本語翻訳データ。
13. The original Pledge with signature.  
誓約書のサイン済みの原本。
14. The original Tax Clearance Certificate for the last three years and the data of its translation in Japanese.  
過去 3 年分の納税証明書の原本と日本語翻訳データ。
15. The copies of original ID card of all family members, and the data of their translations in English and Japanese.  
家族全員の ID カードの原本のコピー、英語と日本語の翻訳データ。
16. In case the sponsor of financial sponsorship runs his/her own business, the copy of original Business (Trade) Certificate and the data of its translations in English and Japanese.  
経費支弁者の職業が自営業の場合、営業許可証の原本のコピー、英語と日本語の翻訳データ。
17. In case the sponsor of financial sponsorship is farmer, the copy of original Land Certificate and the data of its translations in English and Japanese.  
経費支弁者の職業が農業の場合、土地証明書原本のコピー、英語と日本語の翻訳データ。
18. Others  
その他